



La vision du dernier animal dans l'apocalypse de Daniel. Dessin de Gustave Doré.

Le livre de Daniel

La vision des quatre animaux

Le livre de Daniel est divisé en deux parties distinctes: les chapitres 1 à 6 sont des récits concernant Daniel et ses trois compagnons ; les chapitres 7 à 12 sont les visions prophétiques.

Ici Daniel voit quatre animaux terrifiants qui symbolisent pour la tradition juive les quatre empires avec lesquels Israël sera en confrontation dans l'Histoire.

דניאל פרק ז

(ד) קדמיתא כאריה וגפין די נשר לה חזה הוית עד די מריטו <גפיה> גפה ונטילת מן ארעא ועל רגלין פאנש הקימת ולבב אפש יהיב לה:
 (ה) וארו חיוה אחרי תנינה דמיה לדב ולשטר חד הקמת ותלת עלעין בפמה בין <שניה> שנה וכן אמרין לה קומי אכלי בשר שגיא:
 (ו) באתר דנה חזה הוית וארו אחרי כנמר ולה גפין ארבע די עוף על <גביה> גבה וארבעה ראשין לחיותא ושלטון יהיב לה:
 (ז) באתר דנה חזה הוית בחזוי ליליא וארו חיוה <רביעיה> רביעאה דחילה ואימתני ותקיפא יתירא ושנין די פרזל לה רברבן אכלה ומדקה ושאר א <ברגליה> ברגלה רפסה והיא משונה מן כל חיותא די <קדמיה> קדמה וקרנן עשר לה:
 (ח) משתכל הוית בקרניא ואלו קרן אחרי זעירה סלקת <ביניהון> ביניהן ותלת מן קרניא קדמיתא <אתעקרו> אתעקרה מן <קדמיה> קדמה ואלו עינין פעיני אנשא בקרנא דא ופם ממלל רברבן:
 (ט) חזה הוית עד די כרסון רמיו ועתיק יומין יתב לבושה פתלג חור ושער ראשה פעמר נקא פרסיה שביבין די נור גלגלוהי נור דלק:
 (י) נהר די נור נגד ונפק מן קדמוהי אלף <אלפים> אלפין ישמשונה ורבו <רבון> רבון קדמוהי יקומון דינא יתב וספרין פתיחו:
 (יא) חזה הוית באדון מן קל מליא רברבתא די קרנא ממללה חזה הוית עד די קטילת חיותא והובד גשמה ויהיבת ליקדת אשא:

רע"י

(ז) בחזוי ליליא - בלילה אחרת, השלש הראשונות ראה בלילה אחת, וזו בלילה אחרת על שם שהיא שקולה כנגד שלשתן בויקרא רבה:

Daniel chapitre 7

4- La première était semblable à un lion et avait des ailes d'aigle ; tandis que je regardais, les ailes lui furent arrachées, elle fut soulevée de terre, redressée sur ses pieds comme un homme, et elle reçut un cœur d'homme.

5- Puis, ce fut une autre bête, une deuxième, semblable à un ours ; elle était soulevée d'un côté et tenait trois côtes dans la gueule, entre ses dents, et on lui disait : "Lève-toi, mange beaucoup de chair."

6- Après cela, je regardai encore, et voilà une autre bête, semblable à une panthère, ayant sur le dos quatre ailes d'oiseau ; cette bête avait aussi quatre têtes, et elle reçut la domination en partage.

7- Ensuite, je regardai encore au cours de ma vision nocturne, et voilà une quatrième bête, formidable, terrifiante et extrêmement vigoureuse ; elle avait de puissantes dents de fer, elle dévorait et broyait ; ce qu'elle laissait, elle le foulait aux pieds. Elle différait de toutes les bêtes qui l'avaient précédée et était munie de dix cornes.

8- Je contemplais ces cornes, et voilà qu'une autre corne encore, une petite, monta parmi elles ; et trois des premières cornes furent arrachées pour lui faire place. Cette corne avait des yeux pareils à des yeux d'homme et une bouche qui parlait avec arrogance.

9- Je continuai à regarder, lorsque des trônes furent dressés et un ancien des jours prit la place. Son vêtement avait la blancheur de la neige, et la chevelure de sa tête, celle de la laine éclatante son trône était des flammes étincelantes et ses roues un feu incandescent.

10- Un torrent de feu jaillissait et s'épandait devant lui ; mille milliers le servaient et dix mille myriades se tenaient en sa présence : le tribunal entra en séance et les livres furent ouverts.

11- Je continuai à regarder : alors, à la suite des paroles arrogantes que proférait la corne, je vis comme la bête fut tuée, son corps détruit et livré à l'action du feu.

Rachi (1040 – 1105)

Je vis dans la nuit: dans une autre nuit. Car les trois premières visions eurent lieu dans une seule nuit et celle-ci dans une autre, car cette bête équivalait aux trois autres, comme cela est enseigné dans le midrach Lévitique Rabba.

Note

Cette quatrième bête symbolise Rome, plus puissante et plus cruelle que les trois autres empires.